

1894-08-14

SENDER

Alhed Larsen

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet sidst i brevet

General comment:

Alhed Larsen var i 1894-1895 på rejse i Italien med to af sine morbrødre.

Skvadderup er Alhed Larsens omskrivning af Bello sguardo.

Sender's location:

Bello sguardo Firenze, Acone

Sender info (seal, address, etc.):

Acone er skrevet øverst på side 1.

Ved datoen sidst i brevet er skrevet

Skvadderup, hvilket var Alhed Larsens kælenavn for Bello sguardo

Mentioned people:

Vittoria Bacci

Berta Brandstrup

Emil Brandstrup

Ludvig Brandstrup, billedhugger

- Malenotti

Alfred Rottbøll

- Rottbøll, Fru

Christian Sylow

Nicoline von Sperling

Archive:

Warberg Kerteminde egns- og

Byhistoriske Arkiv BB2114 og BB

2152

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave fra Laura

Warberg Petersen til Østfyns Museer

TRANSCRIPTION

AW 14de Tirsdag

Rufina - per Arko ["Arko" overstreget] Acone

(Signor Adolfo Bacci

Toscana Italia

Kæreste Mor!

Tak for Dit Brev! Det var mig umuligt at skrive i Gaar, da jeg havde knusende travlt hele Dagen og Brevkort havde jeg ikke heroppe. Men da jeg havde skreven et Extrakort, kan det vel ogsaa gaa for ["for" overstreget; "med" indsat over linjen] med i Dag. - Det bliver nu ikke langt i Dag, da jeg skal hen at montere den Sofapude, som Berta giver Lud til hans Fødselsdag Torsdag ["Torsdag" indsat over linjen]. Hun har bedt mig lade det gøre hernede, men i Butikkerne ere de nogle Bæster til at lade os Udlændinge betale, de vilde have 15 Lire for at la ["la" overstreget] montere en stakkels Pude, saa gør jeg det selv. Fru B. har lovet at hjælpe mig, hun kom før og sagde, at hun fik meget travlt i Morgen og vil derfor helst i Efterm. Derfor - - . I Gaar stod Slaget med Baccis, Det løb i alle Maader heldigt af. Maden lykkedes over al Forventning, - jeg er oprigtig talt ganske forbløffet over min egen Dygtighed - Lud siger, jeg har Talent. - Retterne har jeg skreven om; det hele gjorde Lykke og de klappede flere Gange i Hænderne og raabte "Bravo" ved Bordet. Røræg kendte de slet ikke men de huggede vældigt paa dem og Fruen vil lære det. - Jeg var paa Sokkerne hele Dagen fra Kl. 4 1/2 Morgen og i uafbrudt Virksomhed. Jeg er jo som bekendt ikke af de raskeste og der var dog en Del at gøre, alle Stuerne gjort rent og pyntet med Blomster, Lamper, viske Porcelain dække Bord og lave al Maden inclusive Sabineblommekagen samt stryge alt Dækketøjet X [Indsat i venstre margen, lodret:] Her kendes ikke Rulle [indsættelse slut] og en Kjole, som Vadskekonen bragte i sidste Øjeblik. - Hele Skvadderup bliver bespist med Sabinebl.kage ved denne Lejlighed, jeg lavede hele Portionen. de ["de" overstreget] De 5 unge Malenattier har meldt sig herind paa Visit, saa ser jeg at faa dem til at komme i Morgen og giver dem Kage og Vin. Har jeg for Resten skreven, hvem det er? Vor Vært hedder Malenotti og er Advokat. Han er et gammelt Gnavs, men hans Frue er brilliant, smuk og elskværdig og de har 5 nydelige Døtre fra 15 til 24 Aar. Dem synes jeg udmærket om og ["om og" indsat over linjen] jeg kan ikke komme tidt nok derind, de beder mig stadig komme derind og gaa i deres Have, som jeg var hjemme. Det er dejligt for mig, de g ["g" overstreget] bo her ved Siden af i samme Hus. - Endvidere skal have Kage Baccis Pige der vist var paa Sultekur i Aftes, og et Par gamle Folk her ved Siden af, som al Tid vil hjælpe mig, Manden bærer Vand for mig. Disse

faar desuden et Stk. Suppekød, Bønner og lidt Kalvekød har faaet det var henrykte. - - Det var altsaa morsomt i Aftes, de var meget animerede og drak vældigt, vi var 6, No 6 var Fru B's Søster, en nydelig Dame. Fru B. bad mig skrive fra hende, at alt var lykkedes bellissimo og at jeg var en "brava cuoca" (dygtig kokinde). - Nu har jeg vadsket alt af, hvilket var den mindre morsomme Del af Festen. Baccis rejser derop i Morgen Aften, og Lud og jeg følger efter en Dag sidst i Ugen, jeg bliver der saa, til de rejse hjem; skal sende et Brevkort med Adressen - glæder mig svært til det og til at komme i anden og friskere Luft en Tid. Saa skal jeg til at male igen, jeg har dovnet i denne Tid. Og Spisningen er der ikke bleven saa stort af, siden jeg var daarlig for at faa Appetit har jeg ikke saa sjældent spist med Lud nede paa et temmeligt fint Sted i Byen, Høns osv. og drukken en Del Marsala. Nu er jeg helt rask. Du maa endelig ikke tænke paa "mine Plager", de ere saamænd hverken mange eller store, Myggene ere meget tagne af, jeg er ikke bleven [overstregede bogstaver] Mager under min Daarlighed, der jo ikke var saa farlig stor. Heden har været Tiltagen siden jeg skrev sidst i D ["D" overstreget] Fredags var det den varmeste Dag, p ["p" overstreget] den hedder St. Lorenzo og er gjerne Kulminationsdag. Der er et Vers om den. - Men ["Men" overstreget] I Søndags blev det lidt friskere. Jeg tror, det er din sikre Tro paa at det er bleven friskere, der endelig har faaet Bugt med Varmen. Samme Dag jeg fik Dit Brev blev det friskere. - Du skriver: Hvorfor kommer Konsulens ikke hjem nu det er friskere i Vejret. Jeg maatte le, da jeg læste det. Det kan man kalde en ["en" overstreget] Overbevisning om de Ting, der ikke ses. Konsulens kommer vist ikke før til Oktober, men det er jeg for Resten ingenlunde ked af. Jeg befinder mig vel paa denne Maade og slutter mig mere og mere til de to italienske Familjer. De andre er i Grunden i al deres Skikkelighed temmelig kedelige at omgaas i Længden og den evige Husvrøvl og Ufred er jo ogsaa trættende. Balle savner jeg mere, han er en sjov Patron, som jeg er kommen til at holde meget af. Det lader til at være et godt Sted for ham deroppe i Tyrol. Rasende Sjøv, hvis Frk. Sp. og Frk. S kom hertil Firenze. - Der er vist kun den ene lille Dansker for Tiden. Jeg skrev vist om ham? Sülow, Arkitekt. Det er en lille skikkelig Fyr, vi kalder ham "lille Naser", det hed han paa Sorø. - Han er glad ved at træffe os, da han gaar helt alene og han vil gjerne "give noget ud" naar han bare kan faa os halet lidt ind at snakke paa en Kafé. Vi gaa ikke saa sjældent til "Carnelio", hvor vi sidde i en Have og høre Musik og spiser Is. - Samme Fyr fortalte en Dag i Firenze, at nu havde han været 14 Dage i Firenze og i den Tid havde han spist 13 Høns og 26 Portioner Suppe. Paa en Dag nær havde han hver Dag to Gange spist Suppe og en halv Høne!! -

"Pecato" (ærgeligt) nu fik jeg ikke dette med, jeg opdagede, at jeg ikke havde Frimærker og jeg havde ikke Tid at gaa til Byen. - Nu er Kl. 11. Lud vil have mig med ud at købe noget og jeg mangler endnu at sy Snore om Pudden og om Eftermiddagen kommer alle Malenottierne paa Visit. Nu har jeg ikke noget at give dem, da jeg ["jeg" overstreget; "de" indsat over linjen] de har spist Kagen i Aften. Jeg var bange, den ikke kunde holde sig, og da jeg hørte dem ude paa Pladsen, gik jeg ud og spurgte om de ikke ["ikke" indsat over linjen] vilde hellere spise den nu. - Det blev modtaget med Begejstring og de myldrede ind allesammen, de 5 samt den yngste en Dreng. Jeg fik skrabet Bohave sammen i Form af smaa Skeer, store Skeer og Gafler, har kun to af hver Slags. De fik ogsaa Marsala da de var færdige var der endnu en 3-4 Stk, som jeg bad dem tage med til deres Mor, saa vilde de have jeg selv skulde gaa med ind og Lud ogsaa men han vilde ikke; jeg gik derind en Timestid og snakkede der var en fremmed Herre og Dame paa Besøg. Jeg fik svært Ros for mit italienske i Aften, jeg taler virkelig ogsaa snart helt flydende og let, saa man gensidig kan ko ["ko" overstreget] have lidt Fornøjelse af det. De sagde, de vilde komme herud i Morgen Eftermiddag, allesammen ogsaa de to frem ["frem" overstreget] Fruer. De vil se mine Fotografier. De to mindste har set dem og fortalte de andre, at I alle ere kønne! - Nu skal I høre et Held, jeg har haft i Dag. Lud aner ikke, at jeg ved, det er hans Fødselsdag, vi gaa begge to og lade som ingenting. - En Dag havde vi set 4 smukke Glas af Krystal nede i Byen hos en Antikvar. Lud tænkte paa at købe dem, men de var lidt dyre, 10 Lire. Et Par Dage efter sagde han imidlertid, at nu vilde han købe dem alligevel, da de var saa smukke. Saa kom jeg ham i Forkøbet og gik ned og købte jeg dette ["te" sidst i ordet overstreget] største og smukkeste til 34 Lire. Der gik imidlertid et Par Dage og jeg begyndte at blive bange, at han havde opgivet det. Men saa i Dag kommer han og har købt de tre og var i hæftigt Oprør over, at ["at" indsat over linjen] det bedste var gaaet fra ham. Jeg glæder mig vældig til paa Torsdag Morgen, naar han kommer og intet aner, da at have Bordet pyntet med Blomster og Glasset og Bertas Pude, der er meget smuk liggende der. - - Jeg kan ikke glemme, hvor Malenottis sad hyggeligt derinde i Aften Ude i Af ["Af" overstreget] Haven under nogle store Trær stod et Bord, stort 4kantet med to lamper paa; der sad de og drak Frugtvin. Jeg glæder mig til at gaa lidt tit derinde ["e" i slutningen af ordet overstreget] naar jeg bliver alene. - Fruen vil lære at lave Katrinekage. -

A W 14de Tirsdag
Rufina - per ~~Arka~~ Accone
(Piquet Adolfo Bacci

Rerudo Mor. Toscana Italia

TAR for dit Brev. Det var mig um
dit at skrive i Gaar, da j havde
Rustende bevoldt helle Papi og
Brevkort havde j ikke her oppe.
Men da j havde skrevet et
Brevkort. Kan det vel ogsaa
gaa for i Dej. - det bliver
mig ikke lauff: da, da j skal
ven at montere en Papapude
Lom. Merke giver mig til ha
for selve. ^{For} Papi har best mig
lade det gøre herude, mig
i Brevkorten ere de, ugle
Brevet til at lade og udledning
betale, de vilde have 15 lire

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

for at læse uendene en skækkels
Pude, saa gør jeg det selv. Fra
13. har Lovet at hjælpe i. Lige
Rene for a sa de at tims' felt
uagt brødt: Mørke og vil
derfor hellet i. Efteren. Derfor
y Gaar, hvor Playt
med Træsis, det Cob i alle har
der hellet af. Mærke lyt
Reder over al Farveritig
or sprig: kalt gaupke
onet tims' gke det med - det
her, i har. Valent. - Ketterne
har i skraem om. det
hale B' gve Lykke a de Klappede
fleret saag i. Kænderne a saab
le Fraue. ud trodet. Måra
Reinde de det ikke men af
Lige ad valigt paa dem a
Færen vil lere det. - y far
paa Rapperne hele Dagen
fra Kl. 1/2 Morgen a i uflint
Virkomhet. y er jo som bekant
ikke af de rakkende a der var
da en del at gøre alle Måder
afort-cent a pudent med Polom
Her, saupen vridde Porcelain
dække Nord i Lene al Mæde
inclivine Rabriusflomme Ragu:
samt stroye al Appretet a en
Rode, som Væbke Ronek. tra
de i andre G'peblid. - Alle
Kvæderne. Hvor respint med
Rabriusbl. Ragu med denne Kogte
i Læve hele Partioner. -
pde 5 med Malicvattier har
uellet i herint paa Kirist, saa
der i at paa dem bl at komme
i Morgen a giver dem Rast
a tims. Har i for Raste
Kvæder, hvem det or? Har
vert bevder Malicvattier a
er Advokat. hvem er et

882.114
gammelt Guano, uden hems
Frue or Bliliant, smukt g chok
verdy g de har, 5 uydelye lobre
pe 16 til 24 Aar. Linn bynes
i indmarken g i Kan vke Rom
me lidt uet derind, de heder
iig Glad, Romance derind g gae
i deres Hare, som i var lig
me. Det er dygt for iig,
de g ho her ved Rode g!
Kadune Hio. - Indvirene skal
have Raze, Maccis Rie der ind
var pae Rulle Ruz: Aples, g
et Par gamle Falk her til
Ruden af, som al det vil gjel
pe iig, Manden bare vant
for iig. Disse paar der ind
et RDR. Ruppeket, Primmer g
Litt Kalket. har faet det
var leuzpke. - Det var
altes uersout; Aples, de var
meget deiverede g drab val

2
Djft, vi var 6, No 6 var Fri B's
Roster, en ugedel. Dame. Fri B.
hav mig skrive fra hende, at
alt var lykkeligvis
og at j var en breva Ciooa
(dyftig Rokliue). - Nu har j
nadsket alt af, hvilket har
den uindur uoversomme del
af Fester. Præcis
reiser derop i Morgen Aften,
og du og j følger efter en
Dag sidst i Ugen, j bliver
der saa, til de rige Lyden,
skal sende et Brevkort med
Adressen. - Glæder sig snart
til det og til at komme; du
og jinkere snart en tid. Rae
skal j til at male igen, j har
dovlet i denne Tid. Og Ra
lyden er der ikke bliu saa
kort af, huten j var daarlig
for at jae Appetit har j ikke

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

see gjeldent spint med hend
være par et hemmeligt fæst
Plet i Regn, Høns o.s.v. &
Arnkøen er del Marrale.
Men er j' lidt vant. Min
was vil jeg ikke tænke paa
"minne Plager", de ere saavel
hoerke mange eller store
Myggene der meget fage af
j' er ikke blevet. Men
Pneuzen under min Daarf
lyst, der jo, ikke var saa fan-
s' stor. Høns har været
i Pletten lidt. Kris
lidt i de Fredag, var det
den yarende og, paa den hed
der H. Louys d' er gerne
Ridmunkionst. Der er et
vov om den f - Atta & Køl
dags blev det lidt fiskere. og
paa det er den lokale. Tro
paa et det er bluen fiskere,
det endelig har faaet Præst
med Narsue. Narsue og
j' er dit vov blev det fiskere.
Paa den skiver: Hørsfor Rømmen
Rougellen ikke lyden, men det
er fiskere i Regn, og waat
ke Co, da j' lade dit. Det Ran
wan Rølle og Overbe vidt lig
ora de tin, der ikke les. Røn
Rølle Rømmen vist ikke j' o
lidt Oktober, men det er j'
for Regn. Ungentinde Redd
M befunder mig vel paa denne
Maade & stikker mig mere
& mere til de ho stallede
Famulje. De andet er i
du, al deru Pikked, den
mel Reddige at sugaasi, den
du & den saag Hørsfor
& luffed er jo saa brette.
Malle sauer, mere han er le
Lys Faber. Den i Rømmen
h' at halde meget af. Det lader

BB2114

til at være et godt Hælfalgen
deroppe - Tygal. Raccunde Fjod,
hviss P. M. P. - g. P. M. P. Kern
verkt Förens - - Der er vist
Runden ene lille Dansker for
Fiden. g. M. er vist om han?
Pislow Arkitekt. Det er en
lille skibskøj Fyr, vi kalder ham
lille Mener, det hed han paa
"Roré. - Han er glad ved at træffe
os, da han gaar lidt alene, g.
han vil gerne give noget ud
naar han høre Paa paa os
halet lidt ind at snakke paa
en Rafe, vi gaa M. er gældet
til "Caruelio" hvor vi sadde i en
Hane g. høre Musik g. spise 20.
Runden Fyr fortalte den Dg, at vi
havde han været 14 Dage i Fiden
g. i den Tid havde han spist
13 Høns g. 26 Portierier Ruppe.

3. Paa en Dy var havde havde han
hoer Dy det gamle spist Rippe &
en halv Kone!! —
Pecalo" (aerligt) un fik j ikke dette
"med, j apvarede, at j ikke havde
Frindere j havde ikke tid at gaa
til tryk. — Men er Kl. 11. det er
gaet ind & da j sov. Lige i Morgen
er j ikke foru, maa helst gøre
dette ferd, da j faar meget at gøre.
Det vil have en med ied at Røde
voigt & j maangler enden at rejse
en om Studen & om Tøfteruideren
Kommer alle Maleruiderne
paa dit. Men har j ikke vaert
at give dem, da de har spist Kaffe
i Aften. j var borte, den ikke
kunde holde i, & de j hode den
ude paa Pladsen, gik j ud & spærre
om de vilde hellere spise den un.
— Det blev maattet med Tøfteruider
& de udførte ind alle sammen, de
j samt den yngre en Dreng, j fik skrevet
Behave Kuglerne i Færen af disse
Pæer, dere Pæer & Tøfter, har dem to

602152
igaa. — Hvor det bliver
betydligt; en en halv Maaned ikke
at tale et dansk Ord. —
Rig mig sin nye Adresse til det
villestige Ryde, der ville skrive til
mig. Kan du ikke foreslaae
et lille Ord dit. —
Jeg havde nok foresagt med Koen
for 5 Pres. Funnertke dit. — Men
det var ikke heldigt; jeg gav
et bra 25 Cgnt, saa det skal
ikke gøre Liere. — Nu er jeg vel
af Boring. —
Toas Helmer
Evers Sket
Kvæderup 14^{de} August
1894
— Hils Fri Blom og Blom —